

Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 20 July 2025

Dominus fortitudo: The Sixth Sunday after Pentecost
Traditional Latin Mass at 9:15 a.m.

Hymn: *Praise to the Lord, the Almighty* (LOBE DEN HERREN)



1. Praise to the Lord, the Almighty, the King of creation;
O my soul, praise Him, for He is thy health and salvation;
Join the great throng, Psalter, organ and song,
Sounding in glad adoration.
2. Praise to the Lord, O let all that is in me adore Him!
All that hath life and breath, come now with praises before Him.
Let the Amen Sound from His people again;
Gladly for aye we adore Him!

Ordinary of the Mass:

KYRIE, GLORIA, SANCTUS, & AGNUS XI

green cards at the back of the church

The Gloria is sung in alternation between the choir and the congregation, the congregation beginning with *Laudamus te*.

CREDO III: red Traditional Mass booklet, page 56

Motets: *Adoramus te*

*Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi: quia per sanctam
Crucem tuam redemisti mundum.*

François Clément Théodore Dubois (1837-1924)

*We adore Thee, O Christ, and we bless Thee: because by Thy
holy Cross hast Thou redeemed the world.*

Ave verum Corpus

*Ave verum Corpus, natum
De Maria Virgine,
Vere passum, immolatum
In Cruce pro homine.*

Charles-François Gounod (1818-1893)

*Hail, true Body, truly born
Of the Virgin Mary mild,
Truly offered, racked and torn
On the Cross, for man defiled,*

Cujus latus perforatum
Fluxit aqua et sanguine;
Esto nobis prægustatum
Mortis in examine.
O Jesu dulcis! O Jesu pie,
O Jesu, Fili Mariæ. Amen.

Pope Innocent III (1160-1216)

*From whose love-pierced, sacred side
Flowed Thy true Blood's saving tide:
Be a foretaste sweet to me
In my death's great agony,
O Thou loving, gentle One,
Sweetest Jesus, Mary's Son.*

trans. E. F. Garesche, S.J. (1877-1960)

Organ: *Sonata No. 6 in G major, BWV 530*
iii. Allegro

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

"Little" Prelude and Fugue in D minor

attr. Johann Ludwig Krebs (1713-1780)



**The music of this Mass is made possible in part by a generous gift from
an anonymous donor.**

Please pray for our music sponsors and their intentions.



Sung Vespers and Benediction

this afternoon – Sunday 20 July at 4:00 p.m.

Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 20 July 2025

Ecce Deus: The Sixteenth Sunday in the Season of the Year

Mass at 11:00 a.m. (*Novus Ordo*)

VOLUNTARY: *Sonata No. 6 in G major*, BWV 530
iii. *Allegro*

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

INTROIT

*Ecce Deus adjuvat me, et Dominus susceptor est animæ meæ:
averte mala inimicis meis, et in veritate tua disperde illos,
protector meus, Domine.*

Gregorian chant, mode v

*Behold, God is my helper, and the Lord is with them that
uphold my soul: reward Thou evil unto mine enemies, and
destroy Thou them in Thy truth, O Lord my defender.*

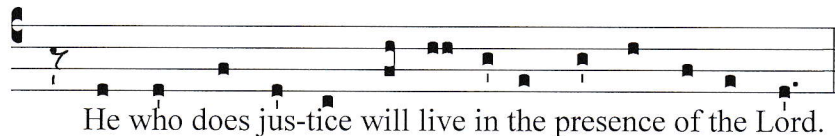
Psalm 54:4-5

KYRIE & GLORIA XI

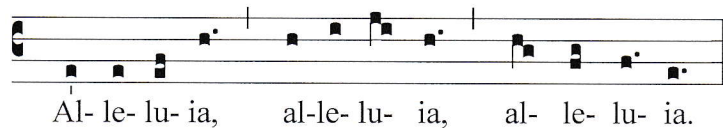
green cards at the back of the church

The Gloria is sung alternating between choir and congregation, the congregation beginning with the verse *Laudamus te*.

PSALM



ALLELUIA



CREDO III

Adoremus hymnal, # 202

OFFERTORY ANTIPHON

*Justitiæ Domini rectæ, lætificantes corda, et judicia ejus
dulciora super mel et favum: nam et servus tuus custodiet ea.*

Gregorian chant, mode iv

*The statutes of the Lord are right, and rejoice the heart,
sweeter also than honey and the honeycomb: moreover by
them is Thy servant taught.*

Psalm 19:8-11

MOTET: *Adoramus te*

*Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi: quia per sanctam
Crucem tuam redemisti mundum.*

François Clément Théodore Dubois (1837-1924)

*We adore Thee, O Christ, and we bless Thee: because by Thy
holy Cross hast Thou redeemed the world.*

SANCTUS & AGNUS DEI XI

green cards

COMMUNION ANTIPHON

Optimam partem

Mary hath chosen that good part, which shall never be taken away from her.

St. Luke 10:42

MOTET: *Ave verum Corpus*

Ave verum Corpus, natum

De Maria Virgine,

Vere passum, immolatum

In Cruce pro homine.

Cujus latus perforatum

Fluxit aqua et sanguine;

Esto nobis prægustatum

Mortis in examine.

O Jesu dulcis! O Jesu pie,

O Jesu, Fili Mariæ. Amen.

Pope Innocent III (1160-1216)

Charles-François Gounod (1818-1893)

Hail, true Body, truly born

Of the Virgin Mary mild,

Truly offered, racked and torn

On the Cross, for man defiled,

From whose love-pierced, sacred side

Flowed Thy true Blood's saving tide:

Be a foretaste sweet to me

In my death's great agony,

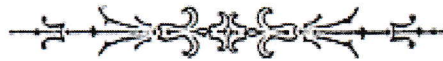
O Thou loving, gentle One,

Sweetest Jesus, Mary's Son.

trans. E. F. Garesche, S.J. (1877-1960)

VOLUNTARY: *"Little" Prelude and Fugue in D minor*

attr. Johann Ludwig Krebs (1713-1780)



**The music of this Mass is made possible in part by a generous gift from
an anonymous donor.**

Please pray for our music sponsors and their intentions.



Sung Vespers and Benediction

this afternoon – Sunday 20 July at 4:00 p.m.

Sunday 20 July 2025: The Sixth Sunday after Pentecost

Vespers at 4:00 p.m.

All texts, music, and translations for Vespers are in the booklet, except for the *Magnificat* and the Collect proper to the day, which are given below.

The Psalms will be sung alternating between those sitting on the Epistle side of the church, and those sitting on the Gospel side.

If you are sitting on the Epistle side, please sing with the officiant;

if you are sitting on the Gospel side, please sing with the cantor.

The antiphons and hymn are intoned by the officiant, and sung by all.

Please note that in the Psalms and canticle a pronounced pause is made at the mid-point of each verse, marked with an asterisk (*).

Magnificat

At Magn.

Ant. 7. b

M

I-sé- re-or * super túrbam : qui-a ecce jam trídu-o sústi-

nent me, nec hábent quod mandúcent : et si dimísero é-os jejúnos,

de-fíci-ent in ví-a, allelú-ia.

I have compassion on the multitude; for behold they have now been with Me three days and have nothing to eat: and if I shall send them away fasting, they will faint in the way, alleluia.

1. Magní-ficat * ánima mé- a Dóminum.

2. Et exsultávit spí-ritus mé- us * in Dé-o salutá- ri mé- o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi mágna qui pótens est : * et sánctum nómen éjus.

5. Et misericórdia éjus a progénie **in** progénies * **timéntibus éum.**
 6. Fécit poténtiam in **bráchio súo** : * dispérsit supérbos mén-te **córdis súi.**
 7. Depósuit **poténtes** de **séde**, * et exaltávit **húmiles.**
 8. Esuriéntes im**plévit** **bónis** : * et dívites dimísit inánes.
 9. Suscépit Israël **púerum súum**, * recordátus misericórdiæ **súæ.**
 10. Sicut locútus est ad **pátres nóstros**, * Abraham et sémini éjus in **sæcula.**
 11. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sáncto.**

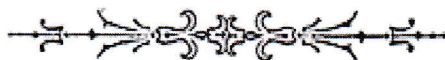
12. Sicut érat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in **sæcula sæculórum.**
 Amen.

Repeat antiphon.

Collect

DEUS virtútem, cujus est totum quod est optimum : † însere pectóribus nostris amórem tui nóminis, et præsta in nobis religiónis augméntum; * ut quæ sunt bona, nútrias, ac pietátis stúdio, quæ sunt nutríta, custódias. Per Dóminum nostrum.

O GOD of hosts, to whom all that is best doth belong, graft in our hearts the love of Thy Name, and grant us an increase of religion: that Thou mayest foster what is good, and with tender zeal guard what Thou hast fostered. Through our Lord.



Vespers will also be sung on the following Sundays at 4:00 p.m.:

17 August

21 September

16 November

14 December (*Gaudete* Sunday, with choir)

18 January